

SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO  
»BOROVlje«

vabi na  
**koncert klasične glasbe**  
Nastopata Branko Brezavšček (violina)  
in Tomaž Rajterič (kitara)  
v soboto, 6. septembra 1997, ob 20. uri  
pri Cingelcu na Trati.

■ V soboto, 13. 9., ob 14. uri bo pri Cingelcu otroški popoldan z Janijem Kovačičem. ■ V nedeljo, 14. 9., ob 18. uri zadnja predstava »Divjega lovca!«

## Protest staršev, ker ni dvojezičnosti v vrtcu

**V**RSTA občinskih škandalov v zvezi z dvojezično vzgojo otrok oz. z neupoštevanjem volje in želja staršev je daljša za suški primer. Ko je v ponedeljek, 1. septembra občinski vrtec spet odprl svoja vrata, so starši otrok, prijavitelji v dvojezično skupino, morali vzeti na znanje bridko dejstvo, da nastavljen vrtnarica Ines Z. sploh ni usposobljena

za dvojezično vzgojo v otroškem vrtcu, ker slovensko pač ne zna. »Jaz sem Ines«, to je vse, kar zna povedati. Očitno pa je ta alibi-stavek zadoščal, da jo je občina Suha z večinskim sklepom 10:5 nastavila, odklonila pa vrtnarico D. M., ki je usposobljena za dvojezično vzgojiteljico v otroških vrtcih. Njena edina »napaka« je, da še nima dveh zaključnih izpitov,

ki pa ju bo kot eksternistka šole za otroške vrtnarice BAKI v doglednem času opravila. Posebej pomembno pa je to, da je ravnateljica BAKI izrecno potrdila njeno usposobljenost za vodenje dvojezične skupine. D. M. je absolutenka slovenske gimnazije in oba deželna jezika dovršeno obvlada.

Dalje na 2. strani

### TURIZEM 12 odstotkov manj nočitev!

Letošnja poletna sezona od maja do avgusta je potekala na Koroškem v znamenju nenehnega nazadovanja nočitev. Statistični urad pri deželni vladi je sporočil nazadovanje za 14,6 odstotkov v primerjavi z julijem lani. Na Koroškem so v preteklem mesecu našli 3.097.000 prenočitev, to je za 530.000 manj kot lani istega meseca.

Zaskrbljivo je nazadovanje pri inozemcih, število je padlo za bolečih 18 odstotkov! Pri gostih iz Nemčije, ki tvorijo 70 odstotkov inozemskih nočitev, je nazadovalo število nočitev za 23 odstotkov. Campingi so imeli za 13 odstotkov manj gostov, v privatnih penzionih in stanovanjih (apartmaji) je bilo 15 odstotkov manj nočitev, v hotelih pa 13,6.

### Vzroki

Je kriv slab menedžment? Ne gre pa pozabiti, da je bilo letos poleti veliko dežja in s tem slabega vremena za turiste, da morje v Dalmaciji spet vabi – ljudje pa imajo vedno manj denarja in marsikdo se mora odločiti dopustu.

### Nova turistična družba

Od sredine tega meseca naj bi pod vodstvom Johanna Gattererja delovala nova družba »Kärnten Touristik« (KT). Cilj te organizacije je učinkoviteje tržiti koroški turizem v tu- in inozemstvu. Gatterer bo prevzel to odgovorno nalogo zaenkrat z dvema sodelavkama, za ta projekt pa je predvidenih 50 milijonov šilingov. Potreben pa je še sklep deželne vlade.

Dnevi dosedanjega šefa KTG Posnika pa so že šteti. Njegova pogodba traja še do 30. junija 1998. To mesto bo še letos razpisano. M. Š.



Mestni mošnje so od župnika Ivana Olipa »odkupili« pravico, da smejo prirediti pliberški jormak na cerkvenem travniku. Več o tem sejmu na strani 5.

Foto: SV

### PREBLISK

■ Če bi vprašali društvenike na Suhi ali v Borovljah, kaj je trenutno najvažnejše za slovensko narodno skupnost, bi verjetno rekli: otroški vrtci. Če vprašamo kulturne delavce, bomo slišali: gledališče, pevski zbori, kulturni domovi itd. Gospodarstvenikom so najvažnejša podjetja, banke, trgovina. Za politične zastopnike je na prvem mestu skrb za ohranitev strukture, ki razvejane dejavnosti omogočajo.

Pred nekaj dnevi sem slišala argumentacijo glede financiranja gledališke dejavnosti, češ da je najpomembnejša za ohranitev jezika. Res, za marsikoga to drži. Ampak seveda ne za vse. Preveč radi kuhamo

vsak svojo župco, za vsakdanjo prehrano (tudi duhovno) pa je ena župca le premalo. Več raznolikosti bo, več ljudi se bo lahko udeleževalo vsak po svojih nagnjenjih in potrebah.

Grozi nam rigorozno krčenje vseh dejavnosti, zato bi bilo bolje, da sodelujemo, da branimo, kar imamo, če že ni posluha za razvojne ambicije.

### Kaj je najvažnejše?

Nič ne bo pomagalo prepričevanje, da je »prav moja« dejavnost najpomembnejša; za narodno ali jezikovno pripadnost so potrebne vse strukture, ki jih narekuje sodobni čas.

S. W.

### Nov začetek spominjanja?

V torek, 2. septembra popoldne, se je v zrcalni dvorani deželne vlade zbral krog strokovnjakov, ki naj bi našel izhod iz položaja, ki je nastal po napadu na sporno spominsko obeležje na Vrhu (Ulrichsberg). Vabil je deželni glavar Zernatto, prišli pa so predstavniki vseh domovinsko in brambovsko navdahnjenih ter usmerjenih organizacij, ki pač imajo svojo spominsko središče na Vrhu. Navzoča sta bila tudi predsednika ZSO in NSKS, Marjan Sturm ter Nanti Olip in zastopnika ARGE Koroška Bernhard

Wenger in Mauthausen Aktiv Peter Gstettner.

Srč dvournega razgovora za zaprtimi vrati je sledeča:

a) pogovori se bojo nadaljevali že novembra, dodatno bojo objavljene v krog še partizani, izseljenci in odvedenci, in b) skupno spominsko obeležje dežele za vse žrtve vojne in nasilja NE bo stalo na Vrhu, ampak nekje drugje. Kraj še ni znan. Predlog je dal Peter Gstettner, Vrh oz. Ulrichsberg pa naj ostane tak, kakršen je.

Razgovor je po besedah Zernatta bil zelo konstruktiven, Vrh je igral samo postransko vlogo. Predsednik Ulrichsberg-gemeinschaft Guggenberger je dejal, da ne bo dalje dopuščal, da bi desnoekstremni krogi zlorabljali Vrh v svoje namene.

Razprava se je v glavnem vrtela okoli vprašanj, kako bi se skupno dalo izboljšati ugled dežele in kako najti konsenzualno pot za skupno spominsko deželno obeležje.

Razgovori se bojo nadaljevali, na mizo naj pridejo vsa odprta in doslej tabuizirana vprašanja, zgodovina Koroške je pač polna prelomnic in odprtih ran, kakor je menil moderator razgovora zgodovinar Karner.

Predsednik ZSO Marjan Sturm je po razgovoru bil optimističen, da je sprejeti konsens tudi odkrit in da bo ta dialog le doprinesel k strpnemu in stvarnemu vrednotenju koroške zgodovine ter pogledu nanjo in da zgodovinske prelomnice, ki učinkujejo kot rane, ne bojo še dalje vplivale na dnevno politiko v deželi.

### TEATR TROTAMORA

BERT BRECHT  
KURT WEILL

Opera za tri groše  
Dreigroschenoper

REŽIJA Marjan Štikar  
GLASBA Jožef Štikar

PE/FR 12. SEP 19.30  
SO/SA 13. TEM 19.30  
NE/SO 14. BER 15.00

Farni dom  
Šentjakob



Priljubljen: SPD »Rož«

**S**KUPINA nekdanjih borcev proti fašizmu in nacizmu, torej partizanov, se je odločila in ustanovila svojo borčevsko organizacijo. Pravijo, da se združujejo v njej tisti borci, ki so se sicer borili proti

**KOMENTAR**

Aleš Kardelj

tujim zavojevalcem in okupatorju, nikakor pa nočejo in niso imeli nič z revolucijo komunistične partije. Obžalujejo tudi boj proti domačim izdajalcem in se neprestano spravljajo z njimi. Do včeraj tovariši so postali

gospodje. Rekli bi, da so potrebovali dolgo za to spoznanje, ali pa so pozabili, kje so bili v času med 1941 in 1945. Vsa čast in hvala vsem, ki so se znali postaviti na pravo stran. Ta pa je ne samo slovensko, temveč tudi evropsko in svetovno jasna in ničkolikokrat priznana. Antihitlerjanska in antifašistična. Kaj je gnalo v hosto in v ilegalo množico mladih Slovencev ob okupaciji in terorju na domačih tleh? Nov, boljši in pravičnejši svet, predvsem pa svoboden.

Danes govoriti o že takrat izdelanih ideoloških in političnih prepričanjih večine še živih borcev je sporno, saj vemo, da so voditelji NOB in takratne KP v glavnem že

## Gospodje in tovariši partizani

pokojni. Borci se med seboj delijo in skušajo na novo obujati zgodovinski spomin, ne da bi se pogledali v zrcalo in preprosto ugotovili, da so bili takrat stari okoli 18 let.

Pa imamo partizane, ki bi radi spremenili svoj prispevek v zmagovitem boju. Zadeva je šla celo tako daleč, da se po več kot pol stoletja opravičujejo okupatorju in njihovim pomagačem. Združenju svobodnih

partizanov, tako se nova organizacija imenuje, bi se lahko poimenovala tudi kot »Konvertiti druge svetovne vojne«.

V Sloveniji imamo organizacijo Zveze borcev narodnoosvobodilne vojne. To je organizacija, ki vseskozi vključuje tako borce-partizane kot tudi aktiviste in druge ljudi, ki so aktivno delovali proti okupatorju in slovenski izdajalcem med drugo svetovno vojno. Njihov prvi cilj je bil preživeti in po možnosti zmagati. Uspeli so in hkrati položili temelj svobodne in samostojne Slovenije. Slišijo na ime tovariš.

OBČINA SUHA

## Protest staršev, ker ni dvojezičnosti

Nadaljevanje s 1. strani

Jezikovna oz. strokovna nesposobnost Ines Z. za dvojezično vzgojo nikogar ne čudi, kajti mlada vrtnarica, ki je očitno postala žrtev občinske trmoglavosti ter manjkajoče strpnosti in očetovskih ambicij, prihaja iz izključno nemškega dela Štajerske. Njena »kvalifikacija« za vodenje dvojezične skupine temelji na nekajtedenskem neobveznem obisku vrtca v občini Lenart v Slovenskih Goricah, kjer je sicer prilično prisostvovala delu s skupinami, ne da bi bila kakorkoli aktivno vključena v vzgojno delo v sloven-

goško delo potrebno več kot le tečaj na ljudski univerzi. Če bi se sam tako usposabljal za profesorja jezika, kakor sedaj predlaga za Ines Z., to gotovo nikoli ne bi mogel postati.

### Kako naprej?

Ogorčenje staršev, ki so svoje otroke prijavili v dvojezično skupino, je več kot upravičeno. Čutijo so ogoljufane za vzgojo svojih otrok tudi v njihovem materinem jeziku. Zato so se v ponedeljek po razgovoru z vrtnarico Ines Z., v teku katerega je Ines Z. sama priznala, da ne zna slovensko, odločili, da svojih otrok ne bodo dali v ta vr-

cu, ni v stanu izpolnjevati nje naloženih nalog.

Zato svojih otrok tako dolgo ne bomo poslali v vrtec, dokler se ta zadeva ne bo uredila tako, da bo oskrba naših otrok, za katero bomo morali nositi tudi finančno breme, zagotovljena strokovno tudi v slovenskem jeziku«. Pismo je bilo odposlano v vednost med drugim na deželno vlado, predsedniku sveta Marjanu Sturmju, dr. Achleitnerjevi in uradu zveznega kanclerstva in Nantiju Olipu (NSKS).

Odbornik Lenart Katz je napovedal protest pri deželni vladi proti občinskemu sklepu,



Občinski odbornik Lenart Katz predaja na občini protestno pismo

Foto: SV

RADIJSKI IN TV SPORED

## Podpisna akcija v polnem teku

Kot kaže, bo akcija Slovenske prosvetne zveze in Krščanske kulturne zveze ter Delovne skupnosti Kärnten / Koroška za podkrepitev zahteve po celodnevem radijskem in razširjen-

taka ponudba tudi del izobraževalne naloge ORF.

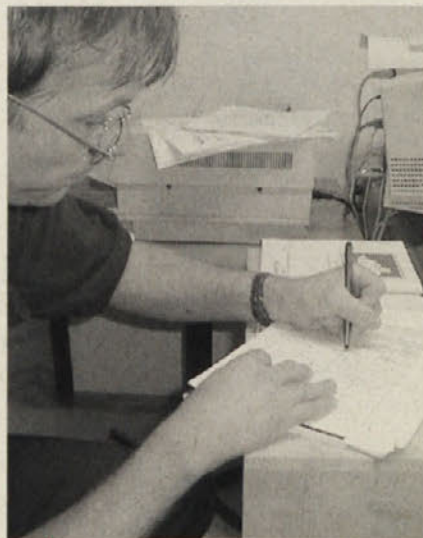
Namestnik deželnega glavarja dr. Ausserwinkler je v izjavi za tisk podprl akcijo: v smislu sožitja naj bo radio »most v smislu sosedskega radia«, zato naj se razširi čas oddajanja za manjšino v okviru ORF.

Podpisno akcijo je podprla tudi socialistična mladina Koroške, tako je sporočil predsednik SJG Heimo Ludefer. Pliberški župan mag. Raimund Grilc je poslal izjavo, kjer poudarja, da je zelo važno, da imajo ljudje informacije v svojem jeziku in obljubil, da se bo znotraj svoje stranke (ÖVP) in v deželnem zboru zavzel za cilj akcije.

Podpiše lahko vsak/a, ki je že izpolnil/a 14. leto in ki ima stalno bivališče v Avstriji.

Podpisne liste so na voljo pri obeh osrednjih kulturnih organizacijah (SPZ in KKZ), pri Posojilnicah, pri prosvetnih in kulturnih društvih ter pri posameznih aktivistih.

Po želji vam podpisno listo pošljemo tudi po pošti. Pomagajte zbirati podpise! Tel. 0463/514300-22



nem televizijskem programu za manjšino na Koroškem poln uspeh. Pridružila se je tudi Delovna skupnosti »Avstrijske narodnosti v SPÖ«. Predsednica Ana Blatnik je izjavila, da je močnejša medijska prisotnost za identiteto manjšine izredno pomembna, zato je ta zahteva tudi poudarjena v spomenici narodnih skupnosti. Širši program bi prispeval tudi k večjemu razumevanju med večino in manjšino, navsezadnje pa je

skem jeziku, ter v tem, da pa ima formalno zaključeno izobrazbo za vzgojiteljico v vrtcih. Torej kvalifikacija na absolutno trhljih in medlih nogah. Ines Z. seveda tudi po določilih, ki jih je suški občinski svet na svoji seji dne 23. maja 1997 sam postavil, absolutno ni kvalificirana za vodenje dvojezične skupine. V sejnem protokolu namreč izrecno piše, da je potreben »Nachweis über Kindergarten-Ausbildung auch in slowenischer Sprache« – torej da mora biti usposobljena tudi v slovensčini.

Na ta sklep pa se je občinski odbor požvižgal, ko je sklepal o nastavitvi vzgojiteljice za dvojezično skupino. Z 10:5 glasovi je namreč odklonil kot voditeljico dvojezične skupine usposobljeno Danico M. in nastavljen nekvalificirano Ines Z. Podžupana mag. Karla Poelzla takšno izkrivljanje lastnih občinskih sklepov sploh ni motilo: v ponedeljek se je skliceval na ljudi, ki da imajo pravico do regularno nastavljenih vrtnaric, in to je mogoče le, če ima zaključeno šolo. Zahteva po dvojezični kvalifikaciji v tej argumentaciji igra le podrejeno vlogo, češ: gospa Ines se bo na ljudski univerzi (Volkshochschule) »že naučila toliko slovensko, da bo z otroki lahko pela pesmi po slovensko«. Samo za dopolnilno informacijo: podžupan Poelz ni tehnokrat, ampak profesor angleščine in bi moral vedeti, da je za peda-

tec. In to tako dolgo, dokler ne bo zagotovljena kvalificirana in primerna dvojezična vzgoja. Na tem razgovoru pa so se vrtnarici opravičili za neodgovorno in pedagoško nesprejemljivo odločitev občine, da je mlado in docela neizkušeno vrtnarico, ki vrhu tega kot enojezična Štajerka sploh ni seznanjena s koroškimi razmerami, potisnila v ta vrtnec.

Takoj po razgovoru v vrtcu je občinski odbornik EL Suha Lenart Katz v imenu staršev predal na občini protestno pismo, v katerem poudarjajo, da se z nastavitvijo nekvalificirane osebe za vodenje dvojezične skupine ne strinjajo, ker »jezikovno, kar je predpogoj za vodenje dvojezične skupine v vr-

obenem pa bojo starši za stroške, ki jim bojo nastali zaradi vpisa otrok v druge vrtece z dvojezično oskrbo, zahtevali odškodnino od občine. Katz je med drugim že informiral predsednika sveta dr. Marjana Sturmja. Dr. Sturm je o škandaloznem ravnanju že obvestil urad zveznega kanclerja. Poudaril je, da je pogoj za podporo pri plačevanju vzgojiteljic edinole strokovna usposobljenost in dejanska dvojezičnost. Prav na primerih Borovelj in Suhe pa je spoznal tudi Dunaj, da »koroške ure tečejo drugače«, očitno kakšno stoletje zadaj in da je na Koroškem odveč govoriti o kakšni skupni Evropi, če še skupnost v občini ni mogoča. ■

### MNENJA STARŠEV

**Tatjana Vrhnjak, Gornja vas:** »Doma govorimo samo slovensko in moji mlajši hčerki Maja in Tatjana ne znata nemško. Zato smo pozdravili obljubljenost dvojezične vzgoje v občinskem otroškem vrtcu in smo obe prijavili. A sedaj, ko te vzgoje ne bo, bom otroka vzela iz vrtca«.

**Štefka Hirm, Gornja vas:** »Če ne bo dvojezične vzgoje, otroka ne bom dala v vrtec«.

**Jokey Logar:** »Ravnanje občine z vrtnarico Ines Z. je škandalozno in je zanjo prava človeška tragedija. Naš protest ni naperjen proti njej,

temveč proti občini. Ker dvojezične vzgoje pod temi pogoji ne bo, bom otroka vzela iz vrtca«.

In takoj so storili vsi starši slovenskih oz. dvojezičnih otrok. Dvojezične skupine v suškem vrtcu ni! Sedaj se torej stavlja vprašanje, kaj bo občina storila. Ali jo bo razpustila? Potem bo morala odločiti Ines Z. Če pa jo bo spremenila v enojezično, pa bo za to morala dajati odgovor deželnim in zveznim oblastem. Med mlinska kolesa se je občina Suha zmanevrila sama.

**S**ONCE in socializem, sanjske plaže in salsa pod palmami, rum in cigare. Brez števil je klišejev, s katerimi turistični vodniki in prospekti potovalnih agencij vabijo dopusta željne Evropejce na karibski otok, o katerem je zapisal že Kolumb pred 500 leti, da še ni videl lepše dežele, kot je ta. In res se nudi obiskovalcu pogled na sanjski svet z dolgimi peščenimi plažami, kjer se v senci palm da enkratno uživati kuba libre al kak drug koktajl s kubanskim rumom, ki te skupno z dimom ročno zavutih havanskih cigar nemudoma odpelje v deželo pravljic. Kaj čuda torej, da je bila Kuba od nekdaj priljubljeno letovišče. Kaj je to pomenilo za prebivalstvo, zlasti v glavnem mestu Havani, ki je imela imidž »umazane lepotic« (s čimer je bilo mišljeno, da je bilo celo mesto več ali manj en sam kupleraj), je bilo ameriškim mogotcem, ki so se iz le 180 km oddaljene Floride prihajali sem zabavat, verjetno vseeno. Toliko bolj razumljiva je močna podpora, ki so jo nudili Kubanci leta 1959 skupini revolucionarjev okoli Fidela Castra in legendarnega Cheja Guevare, saj jim revolucija ni prinesla le bistvene izboljšave socialnega standarda, temveč predvsem njihovo človeško dostojanstvo in ponos, s katerim še danes – mogoče bolj kot kdajkoli poprej – govorijo o svoji socialistični domovini.

### Ne damo se!

Združene države Amerike so vedno z nejevoljo gledale samostojni in njim samim ideološko nasprotni razvoj svoje male sosede. Predvsem bogati kubanski izseljenci v Miami so do današnjega dne podvzeli vse, da bi zrušili Castrovo vladno. Prvi vidni poskus so podvzeli že leta 1961 z vojaškim napadom, kjer pa so jim Kubanci pokazali zobe in mogočno velesila se je morala ujaljeno umakniti. Odtlej so ZDA poskušale z gospodarsko blokado spraviti Fidela na kolena, kar pa jim do danes ni uspelo – kljub stalnemu zaostrovanju blokade. Da so Združeni narodi blokado že večkrat obsodili, ZDA očitno ne moti. V imenu boja za demokracijo in za človekove pravice na Kubi pritiskajo na svojo malo sosedo, da bi lahko dokazali svojo moč.

Toda za kakšne človekove pravice jim gre? Za pravico do nedotakljivosti življenja? K temu spada tudi zdravstvena oskrba, ki je na Kubi brezplačna za vse. S tem so dosegli, da umrljivost dojenčkov ni za nič višja kot v Evropi. Pravica do svobodnega izražanja svojega mnenja? Za to je potrebno znati predvsem brati in pisati. Kuba je edina država tretjega sveta, kjer ni nepismenosti, medtem ko celo v ZDA 4,5 % prebivalstva ni večje branja.

Zgledni izobraževalni sistem in enkratni zdravstveni sistem sta nedvomno največja dosežka kubanske revolucije in tudi njena najmočnejša stebra. Nič dru-



## Demonstracija nežnosti

Med 28. julijem in 5. avgustom je potekal v Havani, glavnem mestu

Kube, 14. svetovni mladinski in študentski festival pod geslom

»Za protimperialistično solidarnost, mir in prijateljstvo«.

Iz Avstrije se je festivala udeležilo 120 predstavnikov najrazličnejših mladinskih organizacij. Med njimi je bil Jozi Wutte, ki podaja tu svoje vtise iz »ene zadnjih komunističnih trdnjav«.

gega namreč ni pomembnejše za zavest ljudi, ki slej ko prej neomajno stojijo za revolucijo in za socializmom. Vedo namreč, da bi bila alternativa suženjstvo, kot se ga starejši ljudje še spominjajo iz časa Batistove diktature.

S to zavestjo se da potrpeti tudi v t. i. »periodo especial«, specialni dobi, ki se je začela z zlomom Sovjetske zveze. Takrat se je več ali manj sesula celotna oskrba na otoku. Najhuje se je poznala ukinitve pocieni naftnih pošiljk, ki je povzročila katastrofalne težave pri preskrbi z energijo. Težave pa so imeli tudi z najosnovnejšo oskrbo s hrano. To je privedlo do tega, da so se tisoči Kubanci napotili s čolni čez Floridsko cesto v ZDA in se tako hoteli rešiti lakote in svoje brezizhodne situacije.

Danes je videti, ko da so najhujšo krizo premostili. Zlasti dva zakona sta k temu bistveno prispevala: po eni strani so zdaj dovoljeni privatni kmečki trgi, kar je precej spodbudilo samoiniciativnost kmetov, po drugi strani pa imajo danes tudi kubanski državljani pravico posedovati dolarje, drugo uradno valuto, ki so bili doslej pridržani tujcem. S tem se je začel razvoj v dvorazredno družbo, ki deli ljudi po tem, ali imajo možnost priti do dolarjev ali ne. To seveda ustvarja

določeno frustracijo, a ljudje se zavedajo, da so reforme potrebne in da bo morala Kuba opustiti še več socialističnih idealov in že zdavnaj so komentatorji kubanske politike spremenili Castrovo izrek »Socialismo o muerte« (Socializem ali smrt) v »Capitalismo o muerte«.

### 13. 000 delegatov

Prav tako kot gospodarske reforme pa je za obstoj socialistične Kube potrebna solidarnost mednarodne skupnosti. Tega se zaveda tudi mednarodno mladinsko gibanje in tako ni bila slučajna odločitev, da je bila za kraj 14. svetovnega festivala izbrana Havana – in to ob 50. obletnici obstoja gibanja (prvi festival je bil 1947 v Pragi). Toliko manj slučajno zaradi tega, ker je letos tudi 30. obletnica smrti nespornega comandanteja leve mladine Cheja Guevare. 9. oktobra 1967 ga je bolivijska vojaščina – verjetno na ukaz ZDA – brez procesa le dan po aretaciji umorila.

Zanimanje za festival – in s tem solidarnost mladinskih organizacij po vsem svetu s Kubo – je bilo precej večje kot pričakovano. Medtem ko so kubanski organizatorji (UJC – Zveza mladih komunistov in FEU – Federalna študentska zveza) pričakovali le okoli 3.000 udeležencev, se jih je naposled prijavilo 13.000 iz 117 držav. Iz

Avstrije nas je bilo 120 iz 25 organizacij – od Komunistične in Socialistične mladine preko Visokošolske zveze pa tja do Mlade Ljudske stranke in Katoške delavske mladine je segala paleta udeležencev in je bila s tem enkratna po svoji pestrosti. Vodja delegacije je bil socialdemokrat Marcus Strohmeier, ki je bil hkrati edini nekomunistični zastopnik v devetnajstčlanskem mednarodnem pripravljalnem komiteju – zaradi česar ga je Fidel pri sprejemu še posebej pozorno pozdravil.

Zanimanje za festival pa je bilo tudi na Kubi sami ogromno. Videlo se je, da je festival prestižna zadeva države in tako je bilo jasno, da je državna uprava stala stoodstotno za mladinsko organizacijo. K odprtju in k zaključni prireditvi je prišel celo Fidel sam.

A ne samo država, tudi prebivalstvo je z navdušenjem pozdravljalo delegate. Kamorkoli smo prišli, povsod so nas z veseljem sprejeli in le s težavo smo se včasih lahko ubranili njihovim objemom ter vabilom na požirek ruma. Zvedeli smo, da so organizatorji festivala zbrali med prebivalstvom 27 milijonov pesosov za kritje stroškov, kar za Kubance nikakor ni mala vsota. Večina delegatov, ki smo stanovali pri družinah, pa smo tudi tam občutili njihovo neprimerljivo gосто-

Avstrijska delegacija pri solidar-  
nostnem pohodu skozi Havano

ljubje, saj so nas oskrbovali kot lastne hčere in sinove.

### Dol z imperializmom!

Osrednji program festivala se je odvijal v mednarodnem konferenčnem centru ter na univerzi. To so bili diskusijski forumi k raznim temam, pri čemer je stala v ospredju seveda politična situacija Kube. Zato je bilo pričakovati, da bo vsak govornik v prvi vrsti napadal ameriški imperializem, a lahko se seveda pretira. Predvsem predstavniki nekaterih evropskih komunističnih organizacij so tekmovali med sabo v tem, kdo bo bolj prepričljivo jamral o svoji usodi, ker da tako trpi pod kapitalizmom in imperializmom, ki da sta edina kriva za vse zlo na svetu. Dosti bolj zanimivo je bilo, kadar so spregovorili tovariši iz držav tretjega sveta, pri katerih je namesto jamranja stala samoiniciativa – in to pod dosti slabšimi pogoji, kot jih je navajen marsikateri evropski jamrovec.

Kdor se ni udeleževal diskusij – mesta pri njih so bila zelo omejena – je lahko šel na ogled raznih inštitucij in podjetij, ki so nam jih naši gostitelji predstavili. S tem smo se lahko na lastne oči prepričali o veri delavcev v socializem in o trudu, s katerim ustvarjajo svoj novi svet – kljub »specialni periodi«. Tu pa tam se je že slišala kaka kritična beseda na račun državne uprave, predvsem na račun nižjih uradnikov, ki da se obnašajo kot bogovi in zavirajo vsako reformo. V vseh treh tednih svojega bivanja na Kubi pa nisem slišal niti besede proti Fidelu, kaj šele, da bi se kdo spotaknil ob Cheja. Oba sta jim – tako kot revolucija – sveta in zares nisem imel občutka, da bi govorili tako le iz ustrahovanja. S tolikšnim entuziazmom so govorili o njiju, da tega ne bi mogli igrati. In ko so govorili o boljšem jutri, sem spoznal njihov optimizem, kakršnega nisem doživel še nikjer.

Največji del festivala pa se je odvijal v regionalnih klubih. To so bili klubi vseh kontinentov (razen Avstralije) ter dodatno še karibski in kubanski klub. V teh klubih je bilo nešteto predavanj, diskusij, razstav in koncertov, s katerimi so se predstavljale posamezne delegacije. Tako je bilo polega spoznavanja Kube dano dosti priložnosti navezovanja stikov z delegati z vsega sveta, z nekaterimi delegacijami – s Palestinci, Angolani in Severnimi Korejci, Britanci in Nemci – pa smo se domenili še za bilateralna srečanja.

Poleg klubov so pripravili organizatorji še velik oder ob morju, kjer so bili skoraj dnevno koncerti. In če doživiš en sam salsa-koncert z desetstičnimi plesočimi Kubanci, potem se gotovo spomniš Chejevega gesla »Solidarnost je nežnost ljudstev«. V tem smislu lahko zaključim le s pozivom: ne pozabimo naše nežnosti! ■



Sladkorni trs je glavni izvozni artikel



Ameriški klub z relikvi invazije ZDA v ospredju

17. SVEŠKI SLIKARSKI TEDEN

## Tudi letos zблиževanje umetnosti in človeka

**V** NEDELJO, 31. avgusta zvečer, se je v vaški Goršetovi galeriji pričel 17. sveški slikarski teden, brezdvomno kulturni višek v ustvarjalnem letu SPD »Kočna« in celotne

in uresničevala sen evropskega srečanja in sožitja.

V nedeljo se je v galeriji Gorše zbrala precejšnja in prijetna družba ter pričakala začetek tedna. Po izrednem glasbe-

in okolico, bistriški župan Gradenegger pa je dejal, da je zasluga tega tedna prav ta, da je zblížal in zblížuje umetnost in človeka. Ta pozitiven odnos da se odraža tudi v številu 20.000 obiskovalcev, ki da so si že ogledali različne razstave, v občini pripravljene v okviru borovelske deželne razstave.

Že v ponedeljek dopoldne so se sodelujoči likovniki ter mentorji potopili v delo, popoldne od treh pa sta Rudi Taupe in Rudi Benetik stala številnim otrokom in odraslim ob strani, ko so slikali, risali in ustvarjali z barvami. Nežika Novak je našla kreativno vzdušje pri Martincu, prav tako so ustvarjali v stari šoli.

V torek, 2. septembra zvečer, je v okviru tedna bila odprta razstava dr. Petra Fistrarja o arhitekturi na južnem Koroškem, drevi bo ob 19.30 v spomin kiparja Franceta Goršeta nastop bratov Smrtnik, v soboto, 6. 9., ob 19.30 pa bo pri Adamu prezentacija slik in zaključek slikarskega tedna.



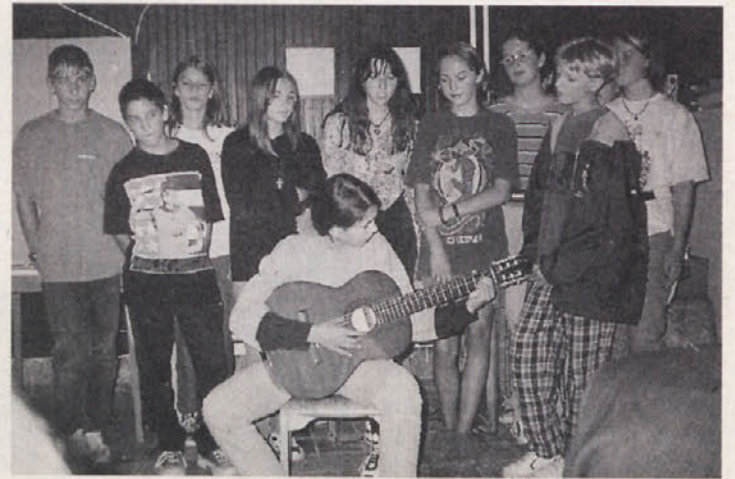
Rudi Benetik je očitno užival ob delu z otroki

okolice. Ta teden pa je seveda že od svojega začetka naprej zdaleč več kot likovno srečanje slikarjev, ta teden je namreč skupaj z na žalost utišanim obirskim pisateljskim srečanjem prvenec v nizu danes tako številnih prekomejnih kulturnih srečanj alpsko-jadranskega prostora. In obe omenjeni pomembni prireditvi sta bogatili ter poživljali zakladnico skupnega slovenskega kulturnega prostora, hkrati pa sta, slikarski teden to poslanstvo opravlja še danes, krepili odkrite in spoštljive, pač kulturne in kulturniške medsebojne odnose. Če ta beseda že ne bi bila tako obrabljena, bi morali zapisati, da sta tako sveški slikarski teden kot tudi obirsko pisateljsko srečanje že dolgo pred temeljitimi političnimi in sistemskimi spremembami v Evropi udejanjala

nem uvodu saksofonistov Pliem in Rottleuthner je predsednica »Kočne« Tatjana Feinig vsem zaželela srečo in dobrodošlico ter sodelujoče predstavila. Posebej je poudarila pomen slikarskega tedna za vas



Predsednica SPD »Kočna« ob otvoritvi s sodelujočimi umetniki



### Likovna kolonija v Porabju

Likovna kolonija mladih, znana kot »Vuzeniška kolonija«, je letos bila v Štefanovcih v Porabju na Madžarskem. To je bila 27. kolonija po vrsti, prvih dvajset je bilo v Vuzenici, nato pa je krožila vsako leto v posamezne kraje slovenskega zamejstva. Otroci iz Italije, Avstrije, Slovenije in iz Madžar-

ske so med 24. in 30. avgustom risali in ustvarjali z glino, pa tudi družabnosti in spoznavanja okolja ni manjkalo. Slovenska prosvetna zveza je že od vsega začetka eden izmed soorganizatorjev, v dveh letih bo pripravila tovrstno poletno srečanje mladih likovnih ustvarjalcev na Koroškem. ■

### Belgijski pevci v Kranjski gori

V začetku letošnjega februarja sta občina Kranjska gora in občina Waasmunster iz Belgije podpisali listino o sodelovanju in pobratenju. Že v kratkem času pa je iz te belgijske občine prišlo v Kranjsko goro precej obiskovalcev. Pobrateni Waasmunster je Kranjskogorcem pomagal tudi pri organizaciji promocije zimskih olimpijskih iger treh dežel 2006, ki je bila v Bruslju, likovne kolonije v Waasmunstru pa so se udeležili tudi slovenski likovniki. Občani pobratene belgijske občine v Kranjsko goro prihajajo predvsem v času zimskih in poletnih počitnic. Na oddihu v Kranjski gori pa je bil avgusta tudi waasmunstrski župan Erik van Mele. V soboto, 16. avgusta, sta v večernih urah na trgu pred

kranjskogorsko cerkvijo skupaj nastopila znameniti pevski zbor in orkester Santa Cecilija iz Waasmunstra in pevski zbor Marjan Vodopivec iz Kranjske gore. Belgijski pevci so številno občinstvo navdušili s koroško domačo »Mau čez izaro ...«, ki so jo zapeli v slovenskem jeziku. Skupni nastop pevcev sta si poleg številnih turistov in domačinov ogledala tudi waasmunstrski župan Erik Van Mele in kranjskogorski župan Jože Kotnik. Isti dan pa so v hotelu Lek s krajšim kulturnim programom odprli razstavo likovnih del, ki so nastala v likovni koloniji julija letos v Waasmunstru. Razstava bo na ogled vse do konca septembra letos.

L. Kerštan

**N**E VEM, ali imate tudi vi včasih kakšne tako perverzne misli kot jaz. Na primer: Ali se vam glede na globalno zmago kapitalizma po razpadu vzhodnega bloka in ob nenehni medijski toči, kako lepo in dobro in tržno se ves ta svet zdaj ima, ne zahoče včasih malo po dobri stari Sovjetski zvezi? No, in če ne že po dejanskem življenju v njej, katerega ja nobeden od nas z nekaj izjemami ni za kakšno daljšo dobo užival, potem vsaj po nekaterih simbolih, idejah in pojmihi, ki smo jih z njo povezovali? Na primer z redom in disciplino, vrstah pred trgovinami, rdečimi zastavami, birokracijo, parolah o delavskem razredu, Rdeči armadi in vodki?

Kakorkoli. Naj se vam zahoče ali ne, Sovjetske zveze ni več, Rusija in druge naslednice pa niso več tisto, kar je bila dežela Oktobrske revolucije, pravtako kot recimo Slovenija ali Hrvaška nista več, kar je bila Jugoslavija. Kam si torej hodit obujat sovjetsko nostalgijo (z jugoslovansko je nekoliko lažje, ker recimo Istra ni tako daleč, lepo morje in predvsem dobro vino pa naredita svoje)?

Ne boste verjeli, toda jaz sem močno presenečen ker sem nekaj Sovjetske zveze našel prav na njenem nekdanjem protipolu – v Združenih državah Amerike. Če to ni dialektika!

Red, disciplina in birokracija na primer, kar zame spada vse v isti predal: Že ko sem stopil iz letala skozi tisto pločevinasto cev v sprejemno poslopje, me je zgrabila neizprosna mašinerija imigracijskega urada, ki je potnike strogo in glasno razporejal v vrste državljanov ZDA, tujcev z vizo in tujcev brez vize. Ker sem pri imigracijskem formularju podatke vpisal za eno vrstico zamaknjeno, sem moral formular še enkrat izpolniti in se še enkrat postaviti v vrsto. Ko sem prišel do okenca, sem imel neposredno konfrontacijo s Sovjetsko zvezo, in sicer v osebi imigracijskega uradnika, ki je kot emigrant iz Ukrajine v sedemdesetih letih prišel v ZDA in me nagovoril v svojem jeziku, ko je videl, kje sem rojen. Ko sem mu odgovoril po rusko, me je opozoril, da se to po ukrajinsko ne reče tako, temveč drugače. To me je seveda takoj spomnilo na bivšo Jugo-



Prof. dr. Anton Zmeda

slavijo, saj sem podobne stvari doživel tudi že v Zagrebu. Tam zdaj ne govorijo več srbohrvaščine, temveč samo še hrvaščino, pa če morajo »svoje« novi besedni zaklad izkopalati

### Zmeda v Združenih državah

med »našimi« gradiščanskimi Hrvati, ki ga imajo še iz časov Marije Terezije. Vsekakor sovjetsko-nostalgično doživetje že kar ob vstopu na tla Meke kapitalizma. Birokracija in vrste me spremljajo ves čas v tej državi – sicer ne pred trgovinami, zato pa v Disneylandu, v holywoodskih filmskih študi-

jih, pred kipom svobode, pred diskotekami in bari, pred muzeji in najvišjimi nebotačniki – in vrste so vrste, mar ne? In vrste so zame Sovjetska zveza. Pa povsod napisi, česa ne smeš! Koliko kazni boš plačal, če boš vrgel na tla papirček. Pivo moraš piti iz škniclja, v katerem skrivaš pločevinko. V javnosti kaditi je kar neke vrste zločin. Resnega kriminala pa je menda v zadnjih letih vedno manj, ker ljudem gre bolje in so močni politiki napravili red.

Pa delavski razred. Menda je bilo v zadnjih letih ustvarjenih na milijone novih delovnih mest, brezposelnih skoraj ni, večina novih zaposlenih pa zasluži bore malo in je kljub temu, kot se vsaj zdi, mirna in zadovoljna. Namesto vodke imajo Amerikanci druge droge, od televizije do rolerjev, od telesnega kulta do extasyja. Toda kljub temu mene zmedenega človeka ta cizibava nekako spominja na Sovjetsko zvezo.

In povsod zastave, velike reklame s filmskimi igralci in oboroženimi junaki, oklopnimi vozili in letali. Tekma baseballa v Yankee-stadionu, pa pristanejo padalci US-armyja,

napovedovalec v športreporterskem slogu dela propagando za slavno armado, vsi morajo vstati in zapeti državno himno, ki opeva vojsko. Prav ste uganili, na kaj me to spominja, ne morem si kaj, čeprav ne vem, ali mi niso bili bolj všeč plakati z Leninom in Internacionala kot pa Arnold Schwarzenegger in Michael Jackson. V New Yorku je mestni predel in plaža Brighton beach, kjer je v restavraciji bolje naročiti rusko, sicer te natakara ne bo bogve kako dobro razumela. Mala Sovjetska zveza takorekoč sredi neuradnega glavnega mesta Združenih držav ...

In kaj se dogaja tam, kjer je nekoč bila prava Sovjetska zveza? Kaos, nemočni politiki z alkoholnimi problemi, brezposelnost delavskega razreda, propadanje industrije, blazno bogatenje mafije, razpad armade in rjavenje njenih tankov in podmornic, kriza od Moskve do vesoljske postaje. Divji zahod se je očitno preselil na vzhod, železna metla pa na zahod.

Proletarci vseh dežel, združite se v Ameriki!, vam zmedeni profesor Zmeda lahko samo še jecljaje kliče čez Atlantik. ■

NAJSTAREJI LJUDSKI PRAZNIK JUŽNE KOROŠKE:

## Bo pliberški jormak postal sejem alpsko-jadranskega prostora?

**S**VEČAN, glasen in živahen kot običajno drugeborti je bil tudi letošnji začetek pliberškega jormaka, 604. po vrsti. Potem ko je tržni referent, podžupan Štefan Visočnik, lastniku sejemskega zemljišča, mestnemu župniku Ivanu Olipu odšel na glavnem trgu zapisano vsoto denarcev, se je povorka, v kateri so bila domača podjetja in društva ter številne folklorne skupine, obrnila na travnik, kjer je v libuški uti bila otvoritev tega največjega ljudskega slavja južne Koroške.

Otvoritvena ceremonija je potekala vzorno dvojezično in tako potrdila načrte pliberških komunalnih politikov, ki – kot je bilo razbrati iz besed župana Raimunda Grilca – hočejo utrditi in okrepiti sloves svojega jormaka kot sejem alpsko-jadranskega prostora, kot gospodarsko in družabno stičišče in srečanje, ki v smislu dobrososedskih odnosov presega meje in zbližuje ljudi različnih držav, jezikov in kultur.

Letos je ta namen dodatno obogatila deželna kampanja za referendum, na katerem bojo 7. oktobra letos Korošci odločali o olimpijskih igrah »Brez meja« leta 2006 v Sloveniji, Furlaniji-Juljski krajini in na Koroškem. Prav zategadelj je v Pliberk prišel glavni reklamni pro-motor te olimpijade, nekdanji olimpijski

zmagovalc v smuku Franz Klammer. Pozval je občinstvo, naj glasuje za olimpijske igre. Isto je poudaril tudi pristojni referent deželne vlade, namestnik deželnega glavarja Michael Ausserwinkler, ki je prepričan, da bojo priprave na olimpiado

Otvoritve letošnjega jormaka so se udeležili številni zastopniki političnega in gospodarskega utripa tu in onstran meje. Pliberški tržni referent Visočnik je med drugim pozdravil zastopnike deželne vlade Ausserwinklerja, Grasserja, Achatzovo in Lut-

stavnike slovenskih koroških političnih in gospodarskih ustanov, zastopnika urada za Slovence po svetu Jureta Žmavca in župane iz sosednje Slovenije ter Števerjana pri Gorici.

Višek otvoritve pa je bilo načepovanje piva. To častno

nalogo so prevzeli župan Grilc, referent Ausserwinkler in minister Grafenauer.

Letošnji pliberški jormak je bil res doživljaj. V soboto in nedeljo so ute oz. šotori bili nabito polni do zadnjega kotička, razstavljalci in kramarji so podobno kot obiskovalci prišli na svoj račun, nad vsemi pa se je vse dni smejalo sonce in tako prispevalo najboljše pogoje za uspešen potek sejma.

### Srečanje upokojencev zelo dobro uspelo

Slovenski upokojenci Pliberka in okolice pod vodstvom podjetne predsednice Hele Močnik so jormak podaljšali za en dan. Že v petek dopoldne so priredili srečanje upokojencev s Koroške in Slovenije, ki so do zadnjega prostora napolnili šotor SPD »Edinost«. Po pozdravnih besedah in ko so si privezali dušo, je penzioniste zabaval ansambel »Evergreen« z Raven, mešani pevski zbor iz Ostrožnega je pripravil kratek koncert, pliberški upokojenci pa bogat srečolov. V poznih popoldanskih urah so se upokojenci zadovoljni razšli na svoje domove. ■



Ne samo upokojenci, tudi vsi drugi obiskovalci so se v slovenski uti dobro zabavali.

in dogodek sam, enako dobro kot jormak za južnokoroško gospodarstvo, pozitivno učinkovali na gospodarski razvoj treh sodelujočih pokrajin.

schouniga, slovenskega ministra za občine in lokalno samoupravo Boža Grafenauerja, ki je sejmu zaželel vse najboljše, generalnega konzula Jožeta Jeraja, pred-

### MANJŠINE IN MANJŠINSKI JEZIKI

## Pogled čez plot

**P**ROBLEMI, s katerimi se soča slovenska narodna skupnost in sploh prebivalstvo na južnem Koroškem, imajo po eni strani svoje regionalne posebnosti, po drugi pa imajo značilnosti, kakršnih je najti tudi drugod, kjer se srečavajo večinske in manjšinske kulture. Zato je za koroške Slovence, in ne samo zanje, pomembno, da vsaj tu in tam pogledajo čez lasten plot. Vedenje o tem, kako in v kakšnih konfliktnih živijo druge manjšine, nenazadnje odpira nove poglede na lastni položaj in je lahko vir za reševanje zapletenih vprašanj sožitja in preživetja manjšinskega jezika in kulture.

Septembra leta 1995 so se v Münsterju srečali romanisti, ki proučujejo stičišča različnih kultur in s tem povezane probleme v romanskem jezikovnem prostoru. Pričujoči zbornik je nastal na podlagi tedanjih predavanj. Obravnava metode zbiranja jezikovnih podatkov, pravna določila glede rabe jezika, literaturo o manjšinah in manjšinsko literaturo, jezikovne kontakte in konflikte ter problem etnicizma oz. rasizma. V celoti pokažejo prispevki, do kakšnih kulturnih in jezikovnih problemov prihaja pri srečanju večinskih in manjšinskih narodov ali jezikovnih skupnosti ob primerih iz Italije, Švice, Romunije, Španije, Francije, Karibike in drugod.

Čeprav je zbornik namenjen predvsem strokovni publikum, se tudi drugim bralcem spleta prebiti se skozi morebitne terminološke ovire. Posebno pozornost zasluži kratko poročilo o projektu

»Euromosaic« (1993/94), v katerem naj bi zajeli in opisali manjšinske jezike v Evropski uniji, pri čemer Avstrija seveda še ni bila upoštevana. Ta projekt je bil logična konsekvence počasi se uveljavljajoče skupne evropske jezikovne in kulturne politike, ki jo pragmatično zanima blagor manjšin, meni Peter J. Weber, avtor članka. Ta pot se mora nadaljevati in želeto je, da se bo tudi Avstrija resnično odločila za usklajeno jezikovno politiko, ki ima za svoj cilj ohranjanje in razvoj kulturne raznolikosti. Predpogoj za tako politiko pa so natančne raziskave med manjšinami v prizadetih regijah. Treba je vedeti za dejansko jezikovno stanje in za razvojne tendence, da morebitni jezikovni in kulturnopolitični ukrepi ne zgrešijo cilja.

Pa še to: Na Koroškem je pogosto slišati zaskrbljene glasove, češ da mladi vedno bolj mešajo slovenščino in nemščino. Menjavanje iz primarnega jezika v drug jezik, t. i. codeswitching, so raziskali ob primeru sardščine in italijanščine. Izsledki so dokaj presenetljivi, kajti izkazalo se je, da codeswitching ne pospešuje menjavanja v drug jezik, temveč da je most, ki omogoča ljudem govoriti dva jezika; in z rabo obeh jezikov izražajo svojo pripadnost k dvema kulturama.

A. L.

DIETER KATTENBUSCH (izd.): Kulturkontakt und Sprachkonflikt in der Romania. (= Ethnos; 50.) Braumüller: Wien 1997, 312 str., 448,-

**T**UDI letos, kakor že dvajset let zaporedoma, so v romantičnem zalivu Fiese, med Piranom in Strunjanom, ustvarjali mladi gledališčniki s Koroškega ob pomoči številnih mentorjev. Tokrat je odpotovalo na delo osem skupin, kar je nekoliko manj kot običajno.

Na premiere se pripravljajo Vogrjani, Radišani, Bilčovščani kar na dve, Šentjansčani, Borovljani, Selani in Celovčani. Nekatero skupino, na primer Selani, so prišle le še pilit in izdelovat predstave, druge pa so prav v Fiesi začele z bralnimi vajami in jih tam tudi opravile. Za govor je bila pristojna mentorica Marija Perne, za gib Alenka Hain in Gordana Schmidt, skupina »Mi smo mi« iz Celovca pa se je »spravila« na izdelavo lutk z znanima Tinnetom in Bredo Varl. Režiserji (in režiserke!) so marljivo »sekirali« otroke, a kljub temu je bilo še dovolj časa za kohanje in sprostitve. Najmlajši igralci so imeli komajda 4 leta, starejši

### GLEDALIŠČE IN MLADINA

## Ustvarjalna delavnica v Fiesi



Starejša skupina iz Bilčova: dobra volja ob bralnih vajah

pa so v Fiesi že stari mački. Nekateri so celo seštevali, koliko parčkov se je našlo preko gledališke dejavnosti. Vsekakor uspešna zadeva, saj zdaj vadi že vrsta otrok bivših igralcev in igralcev!

Kljub prijetnemu okolju, marljivosti in nezahtevnosti otrok (in odraslih) pa je bilo slišati kar nekaj kritike na račun vzdrževanosti počitniškega doma. Nihče ne popravlja ničesar že vrsto let in celoten počitniški kompleks nezadržno propada. Resnično škoda, saj si bo KKZ slej ko prej morala poiskati drugo zatočišče; ne gre za luksuz, a marsikakšna okvara je postala celo nevarna.

Gledališko delavnico je obiskala tudi državna sekretarka Marija Logarjeva in se z mentorji in vodjem projekta, tajnikom KKZ Nužjem Tolmajerjem, temeljito seznanila s problemi amaterskega gledališča na Koroškem. S. W.

## Simpozij o mladinski literaturi

Prejšnji teden je v Tinjskem domu potekal simpozij o mladinski literaturi, katerega so se udeležili avstrijski avtorji, prevajalci ter predvsem taki, ki se z njo intenzivno ukvarjajo. Simpozij je podprl tudi državni sekretariat za kulturo v Avstriji. Predstavljena je bila tudi slovenska mladinska literatura.

Gospa Tatjana Pogačar je izčrpno prikazala njen razvoj od prvih začetkov do danes. Skoraj 100 založb v Sloveniji izda na leto okoli 500 mladinskih knjig, ki imajo naklado med 1.500 in 10.000 kosov. Te številke so zelo velike, tudi za Avstrijo, ki ima skoraj štirikrat več prebivalcev kot Slovenija.

## PRIREDITVE

## ČETRTEK, 4. 9.

VOVBRE, na gradu – K. L. A. S.  
20.20 Koncert Sonje Kleindienst

## PETEK, 5. 9.

BOROVLEJE, na Sponheimerplatz – občina Borovlje  
15.00 Kmečki trg

## SOBOTA, 6. 9.

ŠMIKLAVŽ PRI HODIŠAH, pred cerkvijo  
9.00 Šmiklavško žegnanje. Pranganje, nato maša  
BOROVLEJE, pri Cingelcu na Trati – SPD Borovlje  
20.00 Koncert klasične glasbe  
VOVBRE, na gradu – K. L. A. S.  
20.20 »Ljubi Avguštin«

## NEDELJA, 7. 9.

ŠENTJANŽ, v cerkvi  
10.00 Farni praznik  
VOVBRE, na gradu – K. L. A. S.  
20.20 »Ljubi Avguštin«

## TOREK, 9. 9.

TINJE, v domu – Katoliški dom prosvete  
19.00 »Seiden News« – za garderobo in stanovanje.  
Voditeljica: mag. Evelyn Sickl  
ŠENTJANŽ V ROŽU, k & k – k & k in SPZ  
19.30 Predavanje »Biolško vrtnarjenje jeseni.  
Referentka: DI Christiane Halder, Šteben na Zilji

## ČETRTEK, 11. 9.

ŠENTJANŽ, k & k – k & k in SPZ  
20.00 Dnevi filma v k & k – Filmi proti rasizmu in nacionalizmu.  
Prikaz filma »SIDONIE«  
ŠENTJANŽ, k & k – k & k in SPZ  
22.00 Dnevi filma v k & k – Filmi proti rasizmu in nacionalizmu.  
Prikaz filma »HASENJAGD«

## PETEK, 12. 9.

Katoliški dom prosvete  
Spremljevalka Heide Maria Hoffmann;  
potovanje traja do 14. 9.  
ŠENTJANŽ, k & k – k & k in SPZ  
17.00 Dnevi filma v k & k – otroški in mladinski program. Prikaz  
filmov: »Virnas Flucht«, »Neujahrsfeuer«, »Wut im Bauch«;  
do 19. ure  
SUHA, v telovadnici lj.šole – Alfred-Töpfer-Stiftung, Hamburg  
19.30 Praznična podelitev »Evropske nagrade za ljudsko glasbeno  
umetnost 1997 »Oktetu Suh«; Lavdacija: univ. prof. dr.  
Wolfgang Suppan  
ŠENTJAKOB V ROŽU, v farni dvorani – SPD Rož  
20.00 »Opera za tri groše – Dreigroschenoper« (B. Brecht, K. Weill).  
Nastopa: Teatr Trotamora, režija: M. Štikar, glasba: J. Štikar  
ŠENTJANŽ, k & k – k & k in SPZ  
20.00 Dnevi filma v k & k – Filmi proti rasizmu in nacionalizmu.  
Prikaz filma »Der Schrei nach Freiheit« – Steven Biko

## SOBOTA, 13. 9.

BOROVLEJE, pri Cingelcu na Trati – SPD Borovlje  
16.00 Otroški popoldan z animatorjem Janijem Kovačičem  
ŠENTJAKOB V ROŽU, v farni dvorani – SPD Rož  
20.00 »Opera za tri groše – Dreigroschenoper« (B. Brecht, K. Weill).  
Nastopa: Teatr Trotamora, režija: M. Štikar, glasba: J. Štikar  
ŠENTJANŽ, k & k – k & k in SPZ  
20.00 Dnevi filma v k & k – Filmi proti rasizmu in nacionalizmu.  
Prikaz filma »Mamuti in ovni«  
ŠENTPRIMOŽ, v farni cerkvi – SPD Danica in fara Šentprimož  
20.00 Koncert. Sodelujejo: Andrej Feinig – orgle;  
Franci Ogris – piccolo trombenta; Anton Feinig – bariton;  
Andrea Korenjak – prečna flavta  
ŠENTJANŽ, k & k – k & k in SPZ  
22.00 Dnevi filma v k & k – Filmi proti rasizmu in nacionalizmu.  
Prikaz filma »ERNESTO CHE GUEVARA«

## NEDELJA, 14. 9.

RADIŠE, v kulturnem domu – SPD Radiše  
10.30 Radiško žegnanje. Igra: Trio Pavlič  
ŠENTJAKOB V ROŽU, v farni dvorani – SPD Rož  
15.00 »Opera za tri groše – Dreigroschenoper« (B. Brecht, K. Weill).  
Nastopa: Teatr Trotamora, režija: M. Štikar, glasba: J. Štikar  
BOROVLEJE, pri Cingelcu na Trati – SPD Borovlje  
18.00 Zadnja gledališka predstava »Divji lovec«.  
Nastopa: Gledališka skupina SPD Borovlje

## TOREK, 16. 9.

TINJE, v domu – Katoliški dom Sodalitas  
19.30 Predavanje: V življenju se učiti umreti.  
Predavateljica: dr. Monika Nemetschek

## SOBOTA, 20. 9.

BOROVLEJE, pri Cingelcu na Trati – SPD Borovlje  
19.30 Koncert: »Vlado Kreslin«

## PONEDELJEK, 22. 9.

TINJE, v domu – Katoliški dom Sodalitas  
18.00 Jezikovni tečaj italijanščine »Parliamo italiano«.  
Vodi: mag. Natalie Domenig

Zveza koroških partizanov in prijateljev protifašističnega odpo-  
ra, krajevni odbor Železna Kapla in Slovenski prosvetni društvi  
»Zarja« v Železni Kapli in »Valentin Polanšek« na Obirskem

vabijo na tradicionalni pohod

## »Po poteh Gašperja, Županca in Lenarta«

Pričetek pohoda bo v nedeljo, 14. septembra, ob 8. uri pri Wölfllu  
(Prušnik) nad Železno Kaplo. Obiskali bomo številne domačije, po-  
hod pa zaključili pri Peršmanu v Podpeci.

Pridružite se nam!

## VIŠJA ŠOLA ZA GOSPODARSKE POKLICE

## ZAVODA ŠOLSKIH SESTER

A-9184 Šentjakob, Šentpeter 25, tel. 04253/2750, faks 275015

Če želite omogočiti vašemu sinu ali vaši hčerki dvojezično izobrazbo  
tudi v devetem obveznem šolskem letu, imate za to najboljšo prilož-  
nost v enoletni gospodinjski šoli pri šolskih sestrah v Šentpeteru. Če  
se hitro odločite, boste imeli zagotovljeno mesto v šoli in tudi v in-  
ternatu. Fantom pomaga konvent pri iskanju privatnih kvartirjev.  
Starši šoloobveznih otrok, poslužite se te možnosti in pomagajte  
mladim izboljšati start na poti v poklicno življenje!

## ZVEZA SLOVENSKIH IZSELJENCEV

vabi na

## odkritje spominske plošče za v izgnanstvu umrle izseljence v Frauenaaurachu

v soboto, 20., in nedeljo, 21. septembra.

Cena 1300 šil. po osebi – dodatek za enoposteljno sobo 230 šil.  
V ceno so vključeni: prevoz s Sienčnikovim avtobusom, cestnine,  
prenočitve, večerja in zajtrk.  
Zaradi rezervacij prenočišč se prijavite čimprej na Zvezo slovenskih  
izseljencev, tel.: 0463/514300-40 (Milka Kokot).

## »Die Chronik von Visoko«

IVANTAVČAR

**Aus der Kritik:** Dem Über-  
setzer Werner Engel gelingt es  
durchwegs, den distanziert zu-  
rückhaltenden Ton der Vorlage zu  
treffen. Das naive Erzählen,  
unterstützt durch Dialektismen  
und historischen Sprachgebrauch,  
spiegelt sich nachvollziehbar im  
Deutschem; dabei versteht es der

Übersetzer, die  
kraftvolle Linien-  
führung und  
Bildhaftigkeit des slowenisch-  
protestantischen Schrifttums im  
16. Jahrhundert in der Zielsprache  
zu erhalten, einen dem Leser  
historischer Romane vertrauten  
Ton zu treffen ohne irgendwelche  
Beeinträchtigung der Lesbarkeit.  
Univ.-Prof. Dr. G. Giesemann,  
Lehrstuhl für Slawische Philolo-

gie an der Justus-Liebig-Universi-  
tät in Gießen. Das slowenische  
Original dieses Schlüsselromanes  
für das deutsche Beziehungsge-  
flecht in Europa haben Sie doch  
zu Hause? Dann gönnen auch Sie  
sich und Ihren Kindern diese aus-  
gezeichnete Gelegenheit zur Fe-  
stigung in beiden Sprachen!

■ ISBN 3-8260-1156-2

■ DM 29,80, ÖS 218,-

## PRAZNUJEJO

Fridi Čertov s Šajde – 40. rojstni  
dan; Simon Ogris s Kozij na  
Radišah – 80. rojstni dan; Anita  
in Joško Hudl iz Nonče vasi –  
obletnico poroke; Zofi Kandur  
iz Lovank – rojstni dan; Marija  
Pratneker z Metlove – 88. roj-  
stni dan; Roza Marolt s Pudaba  
pri Mokrijah – 75. rojstni dan;  
Franc Riedl iz Nonče vasi –  
rojstni dan; Ljudmila Čapelnik

iz Libuč – 68. rojstni dan; Kati-  
ca Dlopst iz Nonče vasi – 38.  
rojstni dan; Helena Eržen iz  
Breške vasi – rojstni dan in god;  
Marija Dlopst iz Večne vasi –  
32. rojstni dan; Janez Hudl iz  
Male vasi – 60. rojstni dan in  
god; Edit Hribernik iz Sel –  
okroglo obletnico; Janez Kol-  
ter z Brega pri Žvabeku – 70.

rojstni dan; Matevž Nachbar iz  
Pliberka – 50. rojstni dan; Roza  
Kumer z Blata – rojstni dan;  
Ljudmila Writz iz Šebna –  
rojstni dan; Marija Žuntar iz  
Črgovič pri Šmihelu – rojstni  
dan; Štefan Kristan z Bistrice –  
rojstni dan; Mirko Ogris iz  
Drabunaž – rojstni dan; Marija  
Hobel iz Goselne vasi – rojstni  
dan.

RADIO KOROŠKA  
SLOVENSKE ODDAJE

## ČETRTEK, 4. 9.

18.10 Rož – Podjuna – Zilja

## PETEK, 5. 9.

18.10 Kulturna obzorja

## SOBOTA, 6. 9.

18.10 Od pesmi do pesmi –  
od srca do srca

## NEDELJA, 7. 9.

6.08 Dobro jutro, Koroška /  
Guten Morgen, Kärnten!  
(dr. J. Marketz)

18.00 »Za vesel konec tedna«

## PONEDELJEK, 8. 9.

18.10 Kratek stik

## TOREK, 9. 9.

18.10 Otroška oddaja

## SREDA, 10. 9.

18.10 Glasbena mavrica  
21.04 Večerna glasbena oddaja

## DOBER DAN, KOROŠKA

## NEDELJA, 7. 9.

13.30 ORF 2

## PONEDELJEK, 8. 9.

2.10 ORF 2 (Ponovitev)

15.55 TV SLO1 (Ponovitev)

! »Tudi jaz bi rad znal/a dva

jezika«: začetek šolskega

leta je tudi čas prijav k

dvojezičnemu pouku

! 17. slikarski teden: teden

dni so Sveče delavnica za

umetnike in otroke

! 11. septembra 1957 so se

odprla vrata slovenske

gimnazije

! Pri kapelici v Podgorjah se

je ohranila šega vernikov,

ki odkupujejo voščene

votivne figure

! »Kaj sem zgubil?« Toni

Dekan in Danica Uršič

pojeta pesem na besedilo

Janka Messnerja

Slovensko prosvetno  
društvo Kočna  
vabi na

## 17. slikarski teden

od 31. 8. do 6. 9. 1997  
v Svečah

V četrtek, 4. 9.,  
ob 19.30 večer  
v spomin ki-  
parja Franceta  
Goršeta (na-  
stopa Kvartet  
bratov Smrtnik);  
v sobo-  
to,  
6. 9.,  
ob  
19.30 zaklju-  
čna pri-  
reditve  
in prezenta-  
cija slik pri Adamu.

Med tednom slikarski tečaj ob  
popoldnevih za odrasle in  
otroke, vodita Rudi Benetik in  
Rudi Taupe.

Sobe za  
študentke

**Naslov:** Kloster St. Leopold,  
Leystasse 25–27, 1205 Dunaj  
Obrnite se na s. Anico  
Tel. 01/332 75 11/71,  
Faks: 01/ 332 75 11/73

SLOVENSKI  
VESTNIK

Usmerjenost lista

seštevek mnenj izdajatelja in urednikov s poseb-  
nim poudarkom na narodnopolitičnem interesu.

tel. 0463/514300-0 • faks -71

DEŽURNI TE ŠTEVILKE ..... Sonja Wakounig  
ODGOVORNI UREDNIKI

Jože Rovšek (-30) ... kultura, slovensko zamejstvo  
Mirko Štukeč (-32) ..... Sport, oglasi  
Sonja Wakounig (-34) ... politika, manjšinska družba

Poslovodstvo ..... Mirko Messner (-50)

Tajništvo ..... Urška Brumnik (-14)

Naročniška služba ..... Milka Kokot (-40)

Prireditve ..... Andrea Metschina (-22)

IZDAJATELJI IN ZALOŽNIK

Zveza slovenskih organizacij na Koroškem

TISK

Založniška in tiskarska družba z o. j. DRAVA

tel. 0463/50566

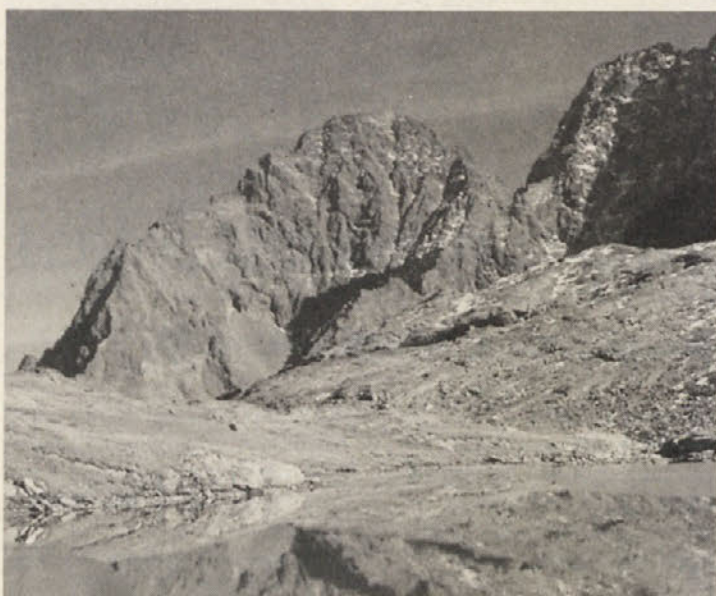
VSI

Tarviser Straže 16, A-9020 Klagenfurt/Celovec



ZA PLANINCE

# Izlet v Millstattske planine



Jeseni so gore še posebej očarljive

Foto: SV

Severno nad Millstattske planine/Millstätter Alm, ki spadajo v Krške Alpe/Gurktaler Alpen. Posebnost te gorske skupine je 7 kilometrov dolg gorski hrbet, ki se vleče od Lammeersdorferberga (2.036 m) na vzhodu do Tschierocka (2.082 m) na zahodu stalno nad 2.000 metrov višine, samo v sedlu Millstätter Törl se greben zniža na 1.905 metrov.

Najbolj obiskana gora v Millstattske planinah je vseka-

kor najzahodnejši razgledni dvatisočak Tschierock. Nanj se najlaže pride in to celo s sedežnice. Od Trefflinga/Treblič severno nad Seebodnom se vije do spodnje postaje (1.680 m) poleg katere je tudi planinska koča Hansbauerhütte gorska cesta (cestnina 70 šil.) od koder je s sedežnico samo nekaj minut vožnje do grebena oz. gorske postaje, nato pa še četrtr ure peš navzgor do vrha Tschierocka. Naša skupina se ni peljala s sedežnico marveč

je izbrala drugo pot od sosednje Sommergergerjeve koč (1.698) oddaljene 20 minut jugovzhodno od spodnje postaje sedežnice. Do te koč je kilometer nad postajo sedežnice kratek cestni odcep na desno. Tam smo parkirali in se podali na pot. V pičli uri smo preko severnega pobočja dosegli greben Millstattske planine in po njem nadaljevali proti zahodu do gorske postaje in mimo nje na vrh. Slovensko ime za Tschierock je po vsej verjetnosti Črvič (dolgi greben v obliki črva). Tudi v Karavankah najdemo to ime nad Podgorjami. Široki kopasti vrh krasi lep križ, za trudne planince pa so namestili še dve klopi. Razgled s te gore je čudovit. Mi ga nismo uživali, ker so bile gore ovite v meglo. Vračali smo se po isti poti do gorske postaje sedežnice in pod njenimi stebri stopali do spodnje postaje in od tam do Sommergergerje, kjer smo se pokrepčali in zaključili izlet. Planincem priporočamo našo spisano krožno pot, tistim ki pa so bolj »kamot« pa vzpon s sedežnico. Izberite si lepo vreme, da boste uživali lep razgled. Tura je lahka. Za našo krožno pot smo potrebovali tri ure hoje. Š. L.

## Franc Wiegele - 60 let



Prizadeveni športni funkcionar in trener ŠD Zahomec Franc Wiegele iz Zahomca te dni praznuje svoj 60. rojstni dan. K njegovemu jubileju čestita tudi uredništvo SV.

## Kolesarsko EP

Skoraj natanko deset let po uspešno izvedenem svetovnem prvenstvu leta 1987 bo Koroška od 4. do 7. septembra gostitelj evropskega prvenstva kolesarjev do 23 let. Tekmovanje bo na izrazito zahtevni progi ob Baškem jezeru, na sporedu pa so vožnja moških in žensk (26 kilometrov) na kronometer ter cestna dirka (168 oz. 84. kilometrov). Na progi ob Baškem jezeru bodo to pot amaterji in profesionalci zadnjič tekmovali skupaj, športniki in športnice pa prihajajo iz kar 32 držav.

»S prvenstvom bomo Mednarodni kolesarski zvezi (UCI) skušali tudi dokazati, da nam lahko v začetku prihodnjega tisočletja brez skrbi vnovič zapajajo organizacijo svetovnega

prvenstva«, je ob predstavitvi mednarodne prireditve poudaril predsednik koroške kolesarske zveze in podpredsednik avstrijske Norbert Steiner. I. L.

## 1. kolesarski maraton

Ob prizadevanju za pridobitev zimskih olimpijskih iger leta 2006 ob tromeji Avstrija-Slovenija-Italija pod geslom »Igre brez meja« prireja ŠD Intersport Kranj v soboto, dne 13. septembra 1997, 1. mednarodni promocijski kolesarski maraton »Treh dežel - brez meja«.

Proga je dolga 206 kilometrov in vodi od Kokrice pri Kranju preko Bleda, Jesenic in Kranjske Gore v Trbiž in nato preko Koroške (Podkloster, Bekštanj, Bistrica v Rožu, Borovlje, mejni prehod Ljubelj) nazaj v Kokrico pri Kranju. Štart je ob 8. uri pred gostilno Dežman, v Kokrici. Med soorganizatorji te velike mednarodne promocijske prireditve je tudi Slovenska športna zveza na Koroškem.

**Prijave sprejemata športno društvo Intersport Kranj (telefon in faks 00386/64/245248) oz. SŠZ (telefon 0463/318510, faks 0463/318506).**

ŠAH

## Koroška liga

Velik uspeh za slovenski šah na Koroškem: ekipa SŠZ/Carimpex I bo v prihodnjem prvenstvu prvič tekmovala v najvišji koroški

šahovski ligi. Podvig SŠZ, ki ga je na seji preteklega tedna potrdilo predsedstvo Koroške šahovske zveze, se je uresničil, ker sta se združila šahovska kluba RBB in WAC iz Wolfsberga ter moštvi iz Spittala in Ferndorfa. »Tekmovanje v koroški ligi je za nas velik izziv, cilj ekipe za prvo leto pa je obstanek v tej ligi,« je dejal sekcijski vodja šahistov SŠZ Ivan Lukan.

## Šahisti uspešni v Feffernitzu

Na 6. mednarodnem odprtem turnirju v Feffernitzu, na katerem je sodelovalo 70 igralcev in igralke iz štirih držav, je zmagal

NOGOMET: FLAVIA SOLVA - SAK 0:0

## Tekma zamujenih priložnosti, v nedeljo proti Voitsbergu!

Preteklo nedeljo je gostila Flavia Solva, gotovo ena najmočnejših ekip štajerske, slovensko moštvo iz Celovca. Od vsega začetka je bila enajsterica trenerja Telliana v premoči in si priigrala nekaj stoototnih priložnosti. Moštvo Flavia Solva pa je bilo z neodločenim rezultatom nadvse zadovoljno, igralci SAK pa so razočarani nad neizkoriščenimi možnostmi zapustili igrišče.

## V nedeljo čaka Voitsberg

Moštvo iz Voitsberga, ki šteje med najboljše ekipe v regionalni ligi, bo prihodnje nedeljo gostovalo v Celovcu. SAK ima bridke spomine, saj je v spomladanskem kolu podlegel visoko s 7:1. Gledalci lahko pričakujejo napeto tekmo, pri SAK so vsi fit razen D. Vrabca, ki ima malenkostne poškodbe iz tekme proti Flavii.

Ali bo tokrat SAKu uspelo maščevanje? Naloga vsekakor ne bo enostavna.

## PRVENSTVENA TEKMA

### SAK - Voitsberg

Nedelja, 7. 9., ob 17. uri v Trnji vasi

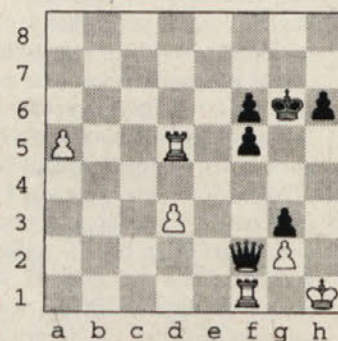
madžarski mednarodni mojster Laszlo Krizsany (Elo 2440) pred Nemcem Mathiasom Womackom ter Slovencem Leonom Mazijem. Krizsany je osvojil 7,5 točk, Womacka in Mazi pa po sedem. Uspešen je bil tudi nastop šahistov iz vrst koroških Slovencev. Alojz Gallob (ASKÖ Bekštanj) je s petimi točkami osvojil 28. mesto in prejel nagrado najboljšega igralca v kategoriji od 1750 do 1899 elo-točk, prav tako pet točk pa je osvojil tudi mag. Franci Rulitz (SK Zugzwang Celovec) in zasedel 28. mesto. Po 4,5 točk in 32. oz 35. mesto pa sta dosegla brata Boris in Marko Gallob. I. L.

## ŠAHOVSKI OREH ŠTEV. 87

Silvo Kovač

### Aljehin - Šiško / Moskva 1919

Aljehinov nasprotnik je pogumno odigral potezo z damo na polje f2 in tako na morebitni odgovor belega 1.Tb1?? odigral 1...Df4!; na 1.Tf5:- pa 1...Dd4! 2.Tf6:+ Kg7! z remijem.



Toda Aljehin, ki je na potezi, je v analizi našel še boljše rešitev in hitro zmagal. Tudi vi poiščite to zmagovito varianto!

## Rešitev štev. 86

Bela dama nima dobrega polja za umik, zato tudi beli napade črno damo. Seveda ne 1.Td1? Dd1!: 2.Sd1: Tg7: s prednostjo črnega. 1.Tb5!! Tudi odgovor črnega je presenetljiv in enkratni! 1...Te8!! Sedaj na 2.Td5:? sledi 2...Te1 mat! Zato se beli vrne 2.Tb1! in tudi črni na izhodiščno polje 2...Tg8! 3.Tb5! in REMI! Tudi v šahu je vse mogoče!

## Izidi ostalih tekem:

Vodeča Austria/VSV je prepričljivo premagala Leibnitz s 3:0, Pliberk je presenetljivo odnesel tri točke iz Lienza (3:1), WAC pa je igral proti St. Florianu 1:1. M. Š.

## KOROŠKI RAZREDI

### PODLIGA ZAHOD

Vernberk - Bilčovs		3:2	
1. Bleiberg	5 4 1 0	17:3	13
2. Vernberk	5 4 0 1	9:5	12
3. Landskron	5 3 1 1	18:5	10
4. Šmohor	5 3 1 1	13:4	10
5. Baldramsdorf	5 3 0 2	6:9	9
6. Bilčovs	5 2 1 2	7:5	7
7. Bače	5 2 1 2	8:7	7
8. Irschen	5 2 1 2	6:6	7
9. Weissenstein	5 2 1 2	7:10	7
10. Oberdrauburg	5 2 0 3	6:8	6
11. ASV Lienz	5 1 1 3	2:9	4
12. Radenthein	5 1 1 3	4:12	4
13. Winklern	5 0 3 2	5:7	3
14. Brnca	5 0 0 5	2:20	0

### 1. RAZRED D:

Globasnica - St. Leonhard		3:2	
Železna Kapla - Šmihel		0:0	
St. Stefan - Žitara vas		1:3	
1. Vovbre	5 3 2 0	10:2	11
2. Klopinj	5 3 2 0	11:5	11
3. Šmihel	5 3 2 0	7:3	11
4. Globasnica	5 3 1 1	12:6	10
5. Grebinj	5 2 2 1	9:6	8
6. Maria Rojach	5 2 2 1	7:5	8
7. Žitara vas	5 2 2 1	6:5	8
8. Eitweg	5 1 4 0	8:3	7
9. Železna Kapla	5 2 1 2	10:7	7
10. St. Leonhard	5 2 1 2	6:6	7
11. St. Stefan/L.	5 1 1 3	5:8	4
12. Ruda	5 0 2 3	2:6	2
13. Labot	5 0 0 5	3:14	0
14. Frantschach	5 0 0 5	3:23	0

6./7.9.: Žitara vas - Frantschach, Šmihel - Klopinj, St. Leonhard - Železna Kapla, Ruda - Globasnica

### 2. RAZRED C:

Poreče - Sele		5:0 (0:0)	
1. Poreče	5 4 1 0	13:1	13
2. Treffen	5 4 1 0	17:7	13
3. Kotmara vas	4 3 1 0	12:7	10
4. Dholic	5 3 1 1	11:7	10
5. Rožek	5 2 2 1	7:6	8
6. Post	5 2 1 2	7:7	7
7. Donau	4 1 2 1	8:7	5
8. Kriva Vrba	5 1 1 3	6:8	4
9. Ledince	5 1 1 3	7:10	4
10. Sele	5 1 1 3	6:14	4
11. Šentjakob	4 1 0 3	4:12	3
12. Osoje	3 0 0 3	4:10	0
13. HSV	3 0 0 3	2:8	0

6./7.9.: Sele - Treffen

### 2. RAZRED D:

1. KAC	5 5 0 0	17:2	15
2. Gurk	5 4 1 0	9:3	13
3. Guttaring	4 3 0 1	6:3	9
4. St. Urban	4 3 0 1	6:5	9
5. Oberglan	4 2 1 1	7:4	7
6. SAK II	4 2 1 1	8:7	7
7. Strassburg	4 1 2 1	8:8	5
8. Steuerberg	5 1 1 3	8:12	4
9. Weitensfeld	5 1 1 3	5:9	4
10. Ulrichsberg	3 0 2 1	5:6	2
11. Eberstein	4 0 1 3	4:10	1
12. Kraig	4 0 1 3	5:12	1
13. Kappel	5 0 1 4	2:9	1

6./7.9.: SAK II - Guttaring

### 2. RAZRED E:

Preitenegg - Rikarja vas		1:2 (0:0)	
Galicija - Pliberk II		3:1 (1:1)	
Dobrla vas - Sinča vas		1:1 (1:0)	
St. Margarethen - Djekše		1:0 (0:0)	
Žvabek - Reichenfels		0:4	
1. Tinje	5 4 1 0	21:4	13
2. Sinča vas	5 3 2 0	18:7	11
3. Rikarja vas	5 3 1 1	16:4	10
4. Reichenfels	4 3 0 1	13:5	9
5. Galicija	5 2 2 1	9:11	8
6. Dobrla vas	5 1 4 0	6:5	7
7. St. Margarethen	5 2 0 3	5:11	6
8. Djekše	5 1 2 2	11:9	5
9. Važenberk	5 1 2 2	7:10	5
10. Šentpeter/V.	5 1 2 2	13:7	5
11. Preitenegg	5 1 1 3	4:9	4
12. Pliberk II	5 1 1 3	6:13	4
13. Žvabek	5 0 3 2	3:8	3
14. Mauterdorf	4 0 1 3	3:22	1

6./7.9.: Pliberk II - Sinča vas, Rikarja vas - Dobrla vas, Tinje - Žvabek, Djekše - Mauterdorf, Galicija - St. Margarethen